

Die Zeitenfolge in der indirekten Rede – Theorie

Die indirekte Rede ohne Zeitverschiebung hast du bereits kennengelernt.

- Marie: «Je suis fatiguée.» → Marie **dit qu'elle est fatiguée.**

Marie: "Ich bin müde." → Marie sagt, sie sei müde.

Pierre: «Je n'ai pas fait mes devoirs.» → Pierre **avoue qu'il n'a pas fait ses devoirs.**

Pierre: "Ich habe meine Hausaufgaben nicht gemacht." → Pierre gesteht, dass er seine Hausaufgaben nicht gemacht hat.

Steht das Verb im **einleitenden Satz** in Gegenwart oder Zukunft, wird also berichtet, was jemand sagt oder sagen wird, so verändert sich die Zeitform in der **indirekten Rede** nicht.

Häufiger wird jedoch wiedergegeben, was jemand gesagt hat. Hier steht der einleitende Satz also in einer Zeit der Vergangenheit (Passé composé, Imparfait usw.).

- Il **a dit** que ... *er hat gesagt ...*

*J'**avais pensé** que ... ich hatte gedacht, dass ...*

In der indirekten Rede findet nun eine wichtige Veränderung statt: Die Zeitform des Verbs ändert sich.

- Alain: «J'ai perdu ma clé.» → Alain **a dit** qu'il **avait perdu** sa clé.

Alain: "Ich habe meinen Schlüssel verloren." → Alain sagte, er habe seinen Schlüssel verloren.

Das ist auch logisch nachvollziehbar:

1. Aus Alains Sicht fand das Ereignis in der Vergangenheit statt.
2. Ich gebe wieder, was Alain gesagt *hat*. Aus meiner Perspektive liegt der Zeitpunkt von Alains Aussage also in der Vergangenheit, das Ereignis selbst muss folglich noch weiter zurückliegen, nämlich in der Vorvergangenheit (Plus-que-parfait).

Ähnlich kann man sich auch die Verschiebung der anderen Zeiten erklären.

Einfache Zeitformen

<i>Présent → Imparfait</i>	
Marc: «Il fait chaud.»	Marc a dit qu'il faisait chaud.
<i>Imparfait → Imparfait</i>	
Marc: «Il faisait chaud.»	Marc a dit qu'il faisait chaud.
<i>Futur simple → Conditionnel</i>	
Marc: «Il fera chaud.»	Marc a dit qu'il ferait chaud.
<i>Conditionnel → Conditionnel</i>	
Marc: «Il ferait chaud.»	Marc a dit qu'il ferait chaud.

Zusammengesetzte Zeitformen

<i>Passé composé → Plus-que-parfait</i>	
Marc: «Il a fait chaud.»	Marc a dit qu'il avait fait chaud.
<i>Plus-que-parfait → Plus-que-parfait</i>	
Marc: «Il avait fait chaud.»	Marc a dit qu'il avait fait chaud.
<i>Futur composé → Imparfait von aller + Infinitif</i>	
Marc: «Il va faire chaud.»	Marc a dit qu'il allait faire chaud.
<i>Futur antérieur → Conditionnel passé</i>	
Marc: «Il aura fait chaud.»	Marc a dit qu'il aurait fait chaud.